



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, septiembre del 2007

Plan de limpieza del Suelo para la propuesta South Region High School #2 esta Disponible para su Repaso

El Plan en borrador del Plan de Remoción del suelo contaminado con hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), metales, y plomo en el sitio propuesto para la escuela **South Region High School #2** esta disponible para revisión y comentario publico. El Plan en borrador de Remoción de Acción (RAP, por sus siglas en inglés), fue sometido por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés).



El sitio propuesto para la South Region High School #2 está limitado por East 61st Street al norte, Gage Avenue al sur, South Central Avenue al oeste, y por Hooper Avenue al este en la comunidad de Florence, en el condado de Los Angeles, California. Esta fotografía muestra la Parcela Gage en la esquina sureste de 63rd Street y Central Avenue.

Este Boletín Informativo Proporciona un Resumen Breve de:

- Por Qué es Necesaria la Limpieza
- Historia y Operaciones del Sitio
- Investigaciones y resultados del sitio
- Opciones Propuestas de Limpieza
- La Seguridad y el Control del Polvo durante la Limpieza
- Ruta propuesta de transporte para los camiones
- La Ley de Calidad Ambiental de California
- Eventos Próximos
- Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio
- A Quién Contactar para Obtener más Información

ANUNCIO DE REUNIÓN PARA LA COMUNIDAD

2 de octubre del 2007 a las 6:00 p.m.

Edison Middle School, Auditorio
6500 Hooper Avenue, Los Angeles, CA 90001

El DTSC realizará una reunión comunitaria para proporcionar información sobre el Plan en borrador del RAP para el sitio de la escuela propuesta South Region High School #2. El DTSC le invita asistir a esta reunión para participar activamente en los asuntos que afectan a las actividades de limpieza del sitio de la escuela. *La reunión se traducirá a español.*

PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO

14 de septiembre al 15 de octubre del 2007

El Plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio escolar están disponibles para revisión y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Una decisión final será tomada después que todos los comentarios públicos sean revisados y considerados. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado por correo al más tardar el **15 de octubre del 2007**; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de la fecha límite al más tardar las 5 p.m. a:

Maya Akula, Especialista en Participación Pública
1011 North Grandview Avenue, Glendale, CA 91201

makula@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Martina Diaz al (818) 551-2845 

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es parte de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California. DTSC es responsable de supervisar las investigaciones de tierra y agua subterránea en sitios de las escuelas nuevas o expansiones, y evalúa la propiedad para prevenir materiales peligrosos o la contaminación que pueden causar riesgo para los niños, el personal o la facultad. Si la contaminación es encontrada, DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

Por qué es Necesaria la Limpieza

No existe **ningún** riesgo inmediato de la salud, ya que el público no está actualmente expuesto a la contaminación de la tierra. Como la exposición a niveles elevados de TPH, VOCs, metales y plomo, pueden causar efectos adversos a la salud, el DTSC recomendó que LAUSD prepare un plan de limpieza para remover la tierra contaminada a fin de proteger a ocupantes futuros de la nueva escuela. DTSC supervisará la limpieza del suelo que se llevará a cabo antes de la construcción de la nueva escuela y se asegurará de que el trabajo se realice en una manera que no dañe a personas ni al medio ambiente.

Historia y Operaciones del Sitio

El sitio estaba ocupado anteriormente por residencias unifamiliares y multifamiliares, así como por varias empresas, incluidas empresas de reparación y salvamento de vehículos, centros de reciclaje, remolque, almacenamiento, fabricación de productos de hule, fabricación de muebles, un pequeño restaurante, un bar/restaurante y una pequeña tienda de alimentos. Un terreno de paso reservado de Pacific Electric Railway y dos vías de ferrocarril pasaban a través de una parte del sitio en los años del 1920, pero fueron posteriormente cubiertos con asfalto. Asimismo, hay dos tuberías inactivas de ExxonMobil en el callejón norte-sur, detrás de las propiedades que dan a South Central Avenue. Las dos tuberías inactivas de ExxonMobil son planificadas para la remoción en septiembre 2007 bajo la supervisión de Condado de Los Angeles. DTSC proporcionará la supervisión de la tierra que es engendrada de la remoción de tubería.

Plomo está presente naturalmente en la tierra del sur de California. Además, el plomo es usado en varios procesos de fabricación y fue usado en pintura hasta el 1978, cuando las leyes federales cambiaron y restringieron su uso. Los niveles elevados detectados en este sitio pueden ser consecuencia del uso de pintura en los edificios que tenía base de plomo. Se considera que las fuentes de otros metales, VOC y TPH provienen de las operaciones industriales y tuberías anteriores y actuales en el sitio.

Investigaciones ambientales

Varias investigaciones del sitio se han realizado desde el año 2005. La investigación halló que 10 áreas comerciales/industriales y 31 parcelas residenciales tienen niveles elevados de metales (incluidos el plomo y el arsénico), VOC y/o TPH en el suelo y PCE en los gases del suelo.

Opciones de Limpieza Propuestas

Las siguiente alternativas de limpieza fueron consideradas para el suelo poco profundo dentro del Área Comercial, Área de H.C. Lien Rubber, Parcela Gage y Área Residencial:

- Opción 1 – No tomar ninguna medida
- Opción 2 – Recubrimiento de la superficie
- Opción 3 – Excavación y desecho fuera del sitio

Las siguientes alternativas de limpieza fueron consideradas para la contaminación con VOC y TPH de los suelos ubicados debajo del sitio en el Área de Evaluación de Tuberías y a los gases contaminados con PCE en el suelo dentro de la Parcela del Área Gage:

- Opción 1 – No tomar ninguna medida
- Opción 2 – Excavación y desecho fuera del sitio (método tradicional)
- Opción 3 – Excavación y desecho fuera del sitio (método de barrena de gran diámetro)
- Opción 4 – Extracción del vapor y tratamiento en el sitio

Basado en el análisis cuidadoso de las opciones, las opciones recomendadas son Escarbar y Desechar Fuera del Sitio con método tradicional, porque protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene costos razonables. Los detalles de las alternativas de la acción de la remoción están en la Sección 4 del Plan en borrador de RAP.

Plan Propuesto

Si la opción 3 es seleccionada, la tierra contaminada se escarbará usando una escarbador rastreador, escavadora retroexcavadora, palas u otros tipos de equipo de construcción convencionales como sea necesario hasta una profundidad de 55 pies. La tierra se acumulará temporalmente en el sitio o se cargará directamente en camiones. Aproximadamente 78,854 yardas cúbicas (o aproximadamente 11,182 toneladas) de tierra se retirarán y se llevará fuera de sitio para la disposición a una facilidad de desecho aprobada por el estado. Después de que la tierra contaminada sea retirada, se tomaran muestras para confirmar que la contaminación se ha retirado. Se prevé que el proceso de limpieza tomará acerca de cinco meses para completar.

La Seguridad y el Control del Polvo Durante la Limpieza

Entre las medidas que se tomarán para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de un cerco temporal con pantallas de seguridad y control del polvo contra el viento.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Las llantas de los camiones se cepillarán al entrar y al salir del sitio para retirar la tierra.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que las cantidades del polvo permanezcan en niveles seguros.

Ruta propuesta de transporte para los camiones

La remoción de tierra requiere aproximadamente 5,000 cargas en camión. La remoción será realizada entre las horas de 7:00 a.m. y 6:00 p.m. el lunes por el sábado. Los camiones entrarán al sitio por South Central Avenue y/o East Gage Avenue. Para reducir impactos en el vecindario local, los camiones saldrán del sitio por Central Avenue hacia el norte, al Slauson Avenue y entrarán a la autopista I-110 Freeway norte. La tierra será transportada a una planta de desechos aprobada por el estado.

La Ley de Calidad Ambiental de California

En conformidad con el Acto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un Estudio Inicial y una Declaración Negativa en borrador para este proyecto. El Estudio Inicial indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la cantidad definida de tierra contaminada y la manera controlada en que la tierra contaminada será escarbada, cargada y llevada fuera del sitio a una planta aprobada/permitida para la disposición.

Eventos Próximos

A finales del Período de Comentario Público, DTSC revisará y considerará los comentarios públicos sometidos y requerirá que LAUSD haga las revisiones necesarias al Plan en borrador antes de la aprobación final. También, un documento llamado "Respuesta a Comentarios" será enviado a cualquiera que haga un

comentario y proporcione su nombre y dirección. Se espera que la remoción de tierra se inicie en octubre del 2007. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR por sus siglas en inglés) a DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio

Copias del Plan en borrador del RAP y otros documentos asociados con la propuesta South Region High School #2 están disponibles en las ubicaciones siguientes:

Department of Toxic Substances Control

Oficina Regional de Registros
(Regional Records Office)
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

Contacte a: (818) 551-2886, Jone Barrio por la cita
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Florence Library

Escritorio de Referencias
(Reference Desk)
1610 East Florence Avenue
Los Angeles, CA 90001
Teléfono: (323) 581-8028

Miramonte Elementary School

Oficina Central (Main Office)
1400 East 68th Street
Los Angeles, CA 90001
Teléfono: (323) 583-1257

Fremont High School

Oficina Central (Main Office)
7676 South San Pedro Street
Los Angeles, CA 90003
Teléfono: (323) 353-1200

Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud Ambiental y Seguridad
(Office of Environmental Health and Safety)
1055 W. 7th Street, 9th Floor
Los Angeles, CA 90017
Contacte a: Tom Dolan, (213) 972-3989
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Los documentos también están disponible en línea en la red del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school

¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame:

Aldo Chaney
Gerente de Proyecto del DTSC
(818) 551-2972
AChaney@dtsc.ca.gov

Maya Akula
Especialista en Participación Pública del DTSC
(818) 551-2917 o número gratis: 1-866-495-5651, oprima opción 3, y después oprima 1
makula@dtsc.ca.gov

Información de Prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, al 1-866-495-5651, sobre el proyecto de South Region High School #2.

Accesibilidad de la Reunión

Para la información en la accesibilidad y para solicitar asistencia razonable, por favor llamada Srta. Maya Akula al (818) 551-2917 por lo menos una semana en el avance de la Reunión de la Comunidad.



